

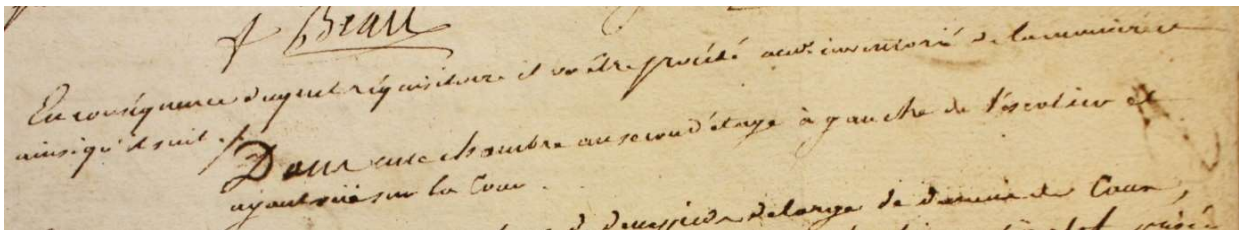
5 - 4. L'appartement à Paris de Jeanne Barret et de Philibert Commerson.

- L'immeuble est au 13 rue des Boulangers au 2ème étage, à proximité du Jardin du Roy (Jardin des plantes à la révolution)
- L'appartement n'est pas aussi vaste et luxueux que certains auteurs (GLYNIS RIDLEY) ont pu le décrire.
- Il comprend :

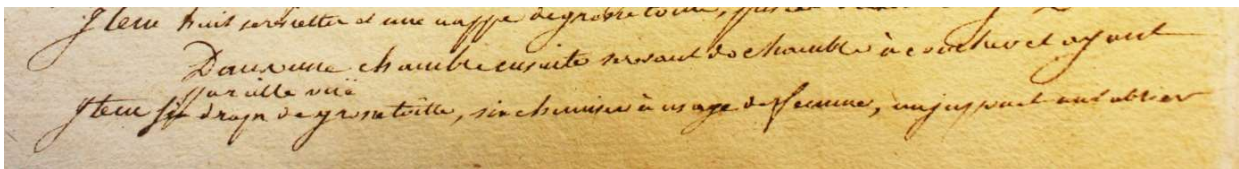
Une chambre (servant de cuisine) au second étage à gauche de l'escalier et ayant une vue sur la cour.

Une chambre servant de chambre à coucher et ayant pareille vue

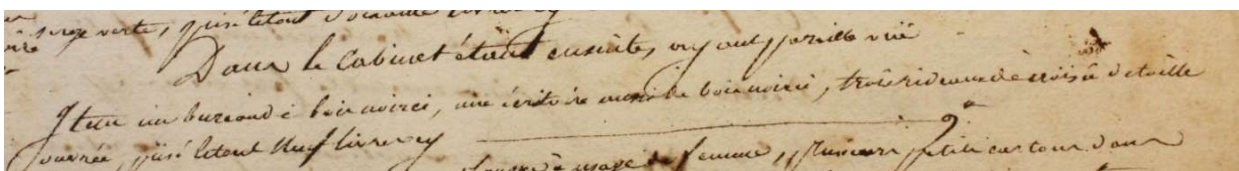
Un cabinet (= bureau = pièce de travail)



En conséquence d'un quel requisitoire il va être procédé... inventorié de la manière ainsi qu'il suit.
Dans une chambre au second étage à gauche de l'escalier et ayant vue sur la cour.



Dans une chambre ensuite servant de chambre à coucher et ayant pareille vue.
Dans le cabinet étant ensuite, ayant pareille vue.



Dans le cabinet étant ensuite, ayant pareille vue.

Archives Nationales, Paris, cote : MC/ET/LXXXIV/537

Voir documents originaux et transcription complète dans l'article : Inventaire de l'appartement.

Transcription :

En conséquence...requisitoire, il va être procédé...inventorié de la manière ainsi qu'il suit.

Dans une chambre au second étage à gauche de l'escalier et ayant vue sur la cour.

Dans une chambre ensuite servant de chambre à coucher et ayant pareille vue.

Dans le cabinet étant ensuite, ayant pareille vue.

Exemple de description fantaisiste: l'appartement de P.Commerson par GLYNIS RIDLEY dans "The DISCOVERY of JEANNE BARET .

A story of science, the high seas, and the first woman to circumnavigate the globe, Broadway Paperbacks, New York, 2010, 292 p.

page	Texte de GLYNIS RIDLEY	Traduction professionnelle en français
15	"she would be living in a fashionable Paris apartment"	Elle allait vivre dans un appartement chic à Paris.
45	"Baret and Commerson took possession of a fashionable second-floor suite of rooms with access to a communal courtyard."	Baret et Commerson se sont installés dans un ensemble chic de pièces au deuxième étage avec un accès à une cour commune.
46	"Baret became accustomed to a spacious, solidly built home with good-quality food on the table, a warm hearth, and everything that could make life agreeable"	Baret s'est habituée (accoutumée) à une maison spacieuse, solidement construit avec de la nourriture de bonne qualité sur la table, un foyer chaleureux, et tout ce qui pourrait rendre la vie agréable